

LESSON NOTES

Lower Intermediate S5 #8 Even Though You're in Japan, You Can't Expect to Learn Japanese by Osmosis!

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Grammar

8

KANJI

1. テレビ司会: 「安いのにおいしい、B級グルメ」を今日も、皆さんに紹介していき
たいと思います。
今日紹介する、B級グルメは「焼きそば」。そう！秋田県、横手
のご当地グルメです。
では、レポートを見てみましょう。
2. グルメタレント: わたしは今、「じゅうじゅう、ごくり、焼きそばの街」横手 にき
ていまーす。
では、早速お店に入ってみます。
3. グルメタレント: うわー。平日なのに、満席ですね。
あのお、焼きそばください。
4. 店主: あいよ。
はい、これが、本場の横手やきそば。うまいよ。
5. グルメタレント: うーん。ソースがいいにおい！焼きそばの上に、目玉焼きが載って
いるんですね。
6. 店主: そう。それが、横手焼きそばの特徴。
冷める前に食べてよ。
7. グルメタレント: はい。いただきまーす。うーん。辛いのに、優しい味。
あ、これは、半熟卵のおかげですね。
8. 店主: そう。それだけの量があるのに、たった500円だよ。
9. グルメタレント: 本当ですね。
こんなにおいしくて、すごいボリュームがあるのに、この値段！
まさに、B級グルメの王様ですね！

KANA

CONT'D OVER

1. テレビしかい: 「やすいのにおいしい、Bきゅうグルメ」をきょうも、みなさんにしようかいしていきたいとおもいます。
きょうしょうかいする、Bきゅうグルメは「やきそば」。そう！あきたけん、よこての ごとうちグルメです。
では、レポートをみてみましょう。
2. グルメタレント: わたしはいま、「じゅうじゅう、ごくり、やきそばのまち」よこてにきています。
では、さっそくおみせにはいってみます。
3. グルメタレント: うわー。へいじつなのに、まんせきですね。
あの一、やきそばください。
4. てんしゅ: あいよ。
はい、これが、ほんばのよこてやきそば。うまいよ。
5. グルメタレント: うーん。ソースがいいにおい！やきそばのうえに、めだまやきがのっているんですね。
6. てんしゅ: そう。それが、よこてやきそばのとくちょう。
さめるまえにたべてよ。
7. グルメタレント: はい。いただきまーす。うーん。からいのに、さしいあじ。
あ、これは、はんじゅくたまごのおかげですね。
8. てんしゅ: そう。それだけのりょうがあるのに、たった500えんだよ。
9. グルメタレント: ほんとうですね。
こんなにおいしくて、すごいボリュームがあるのに、このねだん！
まさに、Bきゅうグルメのおうさまですね！

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. TEREBI SHIKAI: (Yasui noni oishii, B-kyū gurume) o kyō mo, mina-san ni shōkai shite ikitai to omoimasu.
Kyō shōkai suru, B-kyū gurume wa (yakisoba). Sō! Akitaken, yokote no gotōchi gurume desu.
Dewa, repōto o mite mimashō.

2. GURUME
TARENTO: Watashi wa ima, (Jūjū, gokuri, yakisoba no machi) yokote ni kite imāsu.
Dewa, sassoku o-mise ni haitte mimasu.

3. GURUME
TARENTO: Uwā. Hējitsu na noni, manseki desu ne.
Anō, yakisoba kudasai.

4. TENSHU: Aiyo.
Hai, kore ga, honba no yokote yakisoba. Umai yo.

5. GURUME
TARENTO: Ūn. Sōsu ga ii nioi! Yakisoba no ue ni, medamayaki ga notte iru n desu ne.

6. TENSHU: Sō. Sore ga, yokote yakisoba no tokuchō.
Sameru mae ni tabete yo.

7. GURUME
TARENTO: Hai. Itadakimāsu. Ūn. Karai noni, yasashii aji.
A, kore wa, hanjukutamago no okage desu ne.

8. TENSHU: Sō. Sore dake no ryō ga aru noni, tatta 500-en da yo.

9. GURUME
TARENTO: Hontō desu ne.
Konnani oishikute, sugoi boryūmu ga aru noni, kono nedan!
Masani, B-kyū gurume no ōsama desu ne!

ENGLISH

CONT'D OVER

1. TV HOST: Today I'd like to introduce you all to cheap but good B-level gourmet food!
The B-level gourmet food we're going to introduce today is yakisoba —fried noodles! That's right! This is the local specialty of Yokote, in the Akita prefecture.
Now then, let's take a look at the report.
2. GOURMET FOOD PERSONALITY: I am now in the city of Yokote, known as the city of sizzling good yakisoba.
Without further ado, let's head into the restaurant!
3. GOURMET FOOD PERSONALITY: Wow! Even though it's a weekday, it's packed!!
Excuse me, I'll take some yakisoba, please.
4. SHOP OWNER: You got it!
Here you go, the real Yokote yakisoba. It's great!
5. GOURMET FOOD PERSONALITY: Mmm... the sauce smells wonderful! And there's a fried egg on top of the yakisoba.
6. SHOP OWNER: That's right. That's the signature characteristic of Yokote yakisoba.
Eat up before it gets cold!
7. GOURMET FOOD PERSONALITY: Okay! Let's eat! Mmm! Even though it's spicy, it's got a nice, gentle flavor.
Ah, this is because of the half-done egg, I see.
8. SHOP OWNER: Right. Even though you get this much, it's a mere five hundred yen!
9. GOURMET FOOD PERSONALITY: You're right.
Even though it's so delicious and you get so much of it...what a price!
This is definitely the king of B-level gourmet food!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
量	りょう	ryō	amount
それだけ	それだけ	sore dake	that much, as much (many) as
半熟卵	はんじゅくたまご	hanjuku tamago	soft-boiled egg
冷める	さめる	sameru	to cool down, to get cold
ご当地	ごとうち	gotōchi	locality
辛い	からい	karai	spicy, hot;Adj (i)
本場	ほんば	honba	home, best place
満席	まんせき	manseki	full occupancy
平日	へいじつ	heijitsu	weekday
載る	のる	noru	to be placed on, to be piled on
王様	おうさま	ōsama	king

SAMPLE SENTENCES

<p>スピーカーの音量が大きい。 <i>Supīkā no onryō ga ōkii.</i></p> <p>The speaker volume is loud.</p>	<p>それだけたくさん食べても、お腹がいっぱいにならないの？ <i>Sore dake takusan tabete mo o-naka ga ippai ni naranai no?</i></p> <p>Don't you get full eating that much?</p>
<p>牛丼の上に半熟卵をのせてください。 <i>Gyūdon no ue ni hanjuku tamago o nosete kudasai.</i></p> <p>Can you put a soft-boiled egg on the beef bowl, please?</p>	<p>ご飯が冷めてしまった。 <i>Gohan ga samete shimatta.</i></p> <p>The meal got cold.</p>

<p>最近は、ご当地キャラクターが人気だ。 <i>Saikin wa gotōchi kyarakutā ga ninki da.</i></p> <p>Recently, characters representing various areas are popular.</p>	<p>辛い食べ物が好きです。 <i>Karai tabemono ga suki desu.</i></p> <p>I like spicy food.</p>
<p>本場の中国料理を食べてみたい。 <i>Honba no Chūgoku ryōri o tabete mitai.</i></p> <p>I want to eat Chinese food at the place of its origin.</p>	<p>昨日の講演は、満席だった。 <i>Kinō no kōen wa manseki datta.</i></p> <p>All the seats were filled at yesterday's lecture.</p>
<p>平日の夜、私はジムに行きます。 <i>Heijitsu no yoru, watashi wa jimu ni ikimasu.</i></p> <p>I go to the gym on weeknights.</p>	<p>牛丼に卵を載せて食べるとおいしい。 <i>Gyūdon ni tamago o nosete taberu to oishii.</i></p> <p>It's good when you put an egg on a beef bowl.</p>
<p>ドリアンは果物の王様と言われている。 <i>Dorian wa kudamono no ōsama to iwarete iru.</i></p> <p>Durians are called the king of fruits.</p>	

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is **のに**

「安いのにおいしい、B級グルメ」を今日も、皆さんに紹介していきたいと思いま

す。
"Today I'd like to introduce you all to cheap but good B-level gourmet food!"

Noni is a conjunction that connects two facts, and we use it in the structure *S1 + noni, S2*. This structure means "in spite of the expectations stemming from *S1*, *S2* goes against those expectations." So, *noni* corresponds to "despite...", "in spite of the fact that...", or "although..." in English. *S2*, which comes after the *oni* construction, often indicates feelings of surprise or dissatisfaction with the unexpected result.

Construction

S1 **のに** S2

For Example:

1. たくさん日本語の勉強をしたのに、JLPTに受からなかった。
Takusan nihongo o benkyō shita noni JLPT ni ukaranakatta.
"I didn't pass the JLPT even though I studied Japanese a lot."
2. あの選手はとても有名なのに、謙虚です。
Ano senshu wa totemo yūmei na noni kenkyo desu.
"Even though that athlete is really famous, he's humble."

Formation

- ① When we use *noni* with verb and *i*-adjectives:
Attach *noni* after the informal form of verbs and *i*-adjectives.

For Example:

Part of Speech	Japanese	"English"	<i>Noni Construction</i>
Verb	<i>nomu</i> 飲む	"to drink"	飲むのに
Verb (past)	<i>hashitta</i> 走った	"ran"	走ったのに
<i>i</i> -adjective	<i>urusai</i> うるさい	"noisy"	うるさいのに

- ② When we use *noni* with *na*-adjectives and nouns:

Insert *na* between *na*-adjectives or nouns and *noni*.

Part of Speech	Japanese	"English"	<i>Noni Construction</i>
<i>Na</i> -adjective	<i>shizuka</i> 静か	"quiet"	しずかなのに
Noun	<i>eiga</i> 映画	"movie"	映画なのに

Examples from This Lesson

Examples from This Dialogue

1. 「安いのにおいしい、B級グルメ」
Yasui noni oishii, B-kyū gurume.
"Cheap but good B-level gourmet food!"
2. 平日なのに、満席ですね。
Hējitsu na noni, manseki desu ne.
"Even though it's a weekday, it's packed!!"
3. 辛いのに、優しい味。
Karai noni, yasashii aji.
"Even though it's spicy, it's got a nice, gentle flavor."
4. それだけの量があるのに、たった500円だよ。
Sore dake no ryō ga aru noni, tatta 500-en da yo.
"Even though you get this much, it's only a mere five hundred yen!"
5. こんなにおいしくて、すごいボリュームがあるのに、この値段！
Konnani oishikute, sugoi boryūmu ga aru noni, kono nedan!
"Even though it's so delicious and you get so much of it...what a price!"

Sample Sentences

1. 彼は、いつもたくさんビールを飲むのに、今日は飲んでいない。
Kare wa itsumo takusan bīru o nomu noni kyō wa nonde inai.
"Even though he always drinks a lot, today he's not drinking anything."
2. 日本に来たのに、自分の国の友達とだけ遊んでいると、日本語は上手にならない。
Nihon ni kita no ni jibun no kuni no tomodachi to dake asonde iru to nihongo wa jōzu ni naranai.
"Even though I came to Japan, I only hang out with friends from my home country and my Japanese doesn't get any better."